

ERGEBNISNIEDERSCHRIFT NR. 3/2024

Öffentliche Sitzung des Ausschusses für Soziales, Schulen und Sport der Stadt Lahr/Schwarzwald am Donnerstag, 04.07.24 Rathaus 2, Großer Sitzungssaal

Dauer der Sitzung: 17:34 Uhr bis 17:48 Uhr

Teilnehmende:

Sitzungsleitung	Erster Bürgermeister Schöneboom		
Kommunale Freie Wähler Lahr:	Stadtrat Stadträtin Stadtrat	Roth Deusch Girstl	bis 18:20 Uhr
Bündnis 90/Die Grünen:	Stadträtin Stadträtin	Nguyen Granderath	
SPD:	Stadträtin vertritt Diana Frei Stadträtin Stadtrat	Dreyer Kremling-Deinert Hirsch	
CDU:	Stadtrat	Dörfler	
FDP:	Stadträtin	Dr. Sittler	
Linke Liste Lahr & Stadtrat für Tiere:	Stadtrat Stadträtin	Durke Öger	ab 17:44 Uhr
Sachkundige Einwohner:	Herr Frau Herr Frau Frau Frau Frau Herr Frau Frau	Boeckmann Ducksch Endres Himmelsbach Kopp Möllinger Neumeister Rinderspacher Sütterlin Wagner	
entschuldigt fehlen:	Stadtrat Stadträtin Stadträtin Stadtrat	Przibilla Frei vertreten durch Frau Uta Dreyer Wille	

Frau	Bucherer
Frau	Hoefert
Herr	Horn
Herr	Krause
Frau	Lombart
Herr	Jakob
Herr	Martinez Oprea

Protokollführung: Frau Moser

Zuhörende: 1

Diese Sitzung ist nach § 34 GemO ordnungsgemäß einberufen und geleitet. Sie wird vom Vorsitzenden eröffnet mit der Feststellung, dass der Ausschuss für Soziales, Schulen und Sport beschlussfähig und die Tagesordnung ortsüblich bekannt gemacht ist.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

I. INFORMATION

1. Vorstellung Dolmetscherpool

Frau Dewes stellt die beigefügte Präsentation des Dolmetscherpools in Vertretung für Frau Morton vor.

II. OFFENLEGUNGSVERFAHREN

Niederschrift über die öffentliche Sitzung des Ausschusses für Soziales, Schulen und Sport vom 17.04.2024

Es bestehen keine Einwände; das Protokoll wird genehmigt.

Es wird festgestellt, dass die Beschlussfähigkeit des Ausschusses für Soziales, Schulen und Sport während der gesamten Dauer der heutigen Sitzung gewährleistet war.

Lahr/Schwarzwald, 04.07.2024

Vorsitzender

Protokollführung

Stadtrat/-rätin

Stadtrat/-rätin

Ehrenamtlicher Dolmetscherpool Lahr

Zielsetzung

Der Dolmetscherpool...

- hilft, Sprachbarrieren zu überwinden
- unterstützt zugewanderte Menschen und Fachkräfte
- steigert die Beratungsqualität
- fördert die interkulturelle Öffnung
- motiviert zur Partizipation

Kunden des Dolmetscherpools sind Einrichtungen in Lahr bzw. den Umlandgemeinden:

- **Bildungseinrichtungen** (z. B. Schulen, Kitas)
- **Beratungsstellen** (z. B. Migrationsberatung, Schwangerschaftsberatung)
- **Behörden** (z. B. Jugendamt, Jobcenter)
- **Einrichtungen im medizinischen Bereich** (z. B. Hausärzte, Fachärzte)

Privatpersonen haben keinen direkten Zugang zum Dolmetscherpool.

Kostenträger:

- **Stadt Lahr** (*nur* für Einrichtungen in Lahr, ohne eigenes Budget für Dolmetschdienste)
- **Schulamt** (für Einsätze an Schulen)
- **Landratsamt** (für eigene Einrichtungen, z. B. Jugendamt, Jobcenter, Psychologische Beratungsstelle, etc.)

Abrechnungsbetrag: mind. **15 € pro Einsatz**
(für Dolmetschende steuerfrei bis 840 €
jährlich, sog. "Ehrenamtspauschale")

Voraussetzungen für ehrenamtlich Dolmetschende:

- gute bis sehr gute Kenntnisse in Deutsch und mindestens einer weiteren Sprache
- Volljährigkeit
- Teilnahme an einer dreitägigen Einführungsschulung (im Verbund aller sechs Dolmetscherpools im Ortenaukreis)
- erweitertes Führungszeugnis ohne Einträge
- Erklärung zur Schweigepflicht
- Erklärung zur Vermeidung von Schwarzarbeit
- Vereinbarung mit der Stadt Lahr

Derzeit rd. **80 Dolmetschende** mit insgesamt **34 Sprachen**:

Albanisch, Amharisch, Arabisch, Bosnisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Georgisch, Griechisch, Italienisch, Kasachisch, Kirgisisch, Kroatisch, Kurdisch, Mandinka, Mazedonisch, Montenegrinisch, Paschtu, Persisch (Dari / Farsi), Polnisch, Portugiesisch, Punjabi, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Slowakisch, Spanisch, Thai, Tigrinya, Tschechisch, Türkisch, Ukrainisch, Ungarisch, Urdu

Fast **ein Viertel der Dolmetschenden** sind selbst im Zeitraum seit 2014 nach Deutschland eingewandert!

Vermittlung von Einsätzen durch die Koordinationsstelle des Dolmetscherpools:

Anfragen von Einrichtungen gehen telefonisch / per Mail ein
(Vorlauf: ein Tag bis mehrere Monate)



Weitergabe an in Frage kommende Dolmetschende (meist per WhatsApp)



Bei Zusage: Einrichtung und Dolmetscher*in erhalten jew. eine Terminbestätigung per Mail



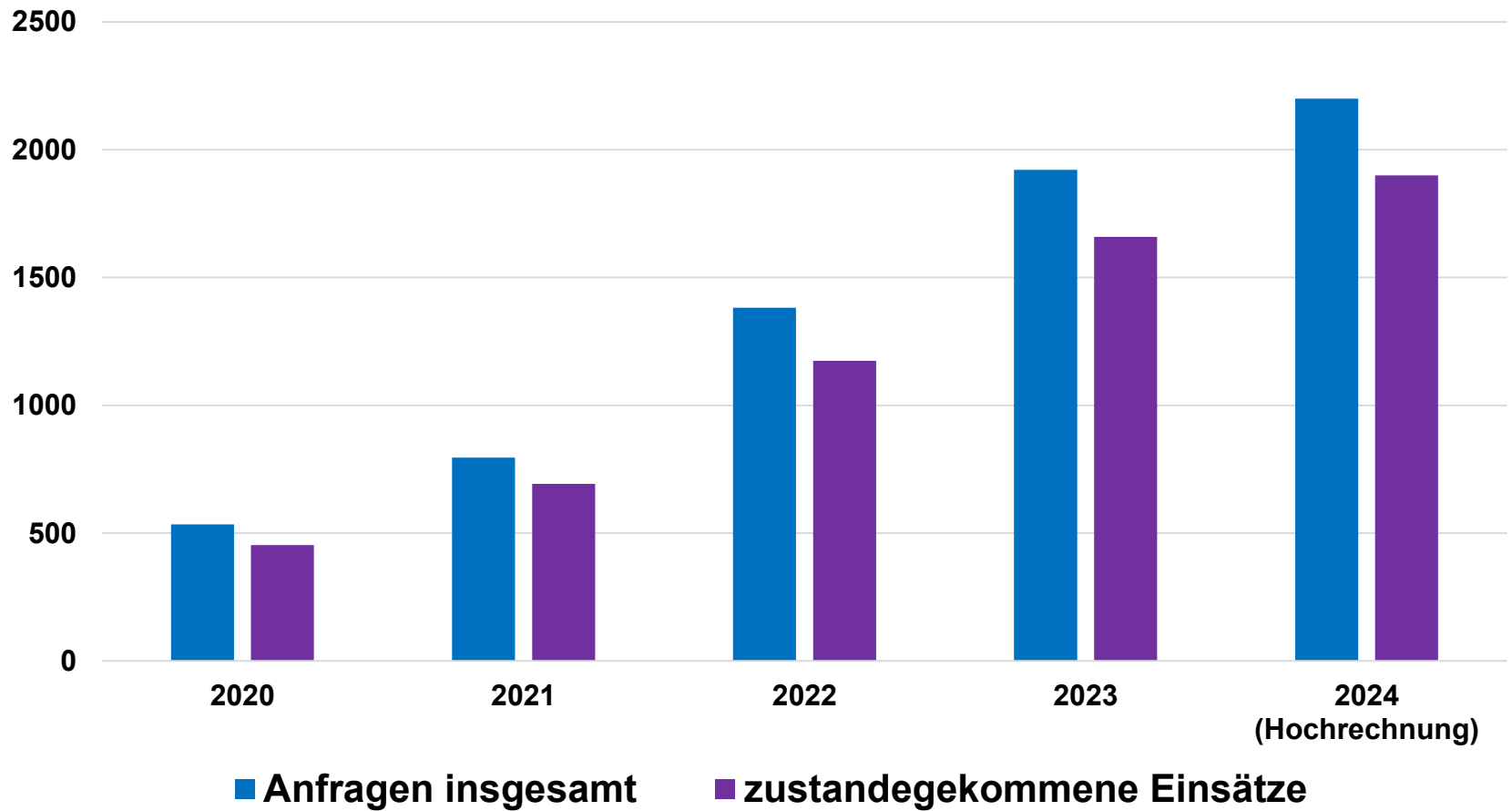
Falls alle in Frage kommenden Dolmetschenden absagen, wird Einrichtung entsprechend informiert



Nach dem Einsatz:
Abrechnungsformular wird entgegengenommen und zur Auszahlung angewiesen bzw. an zuständigen Kostenträger weitergeleitet

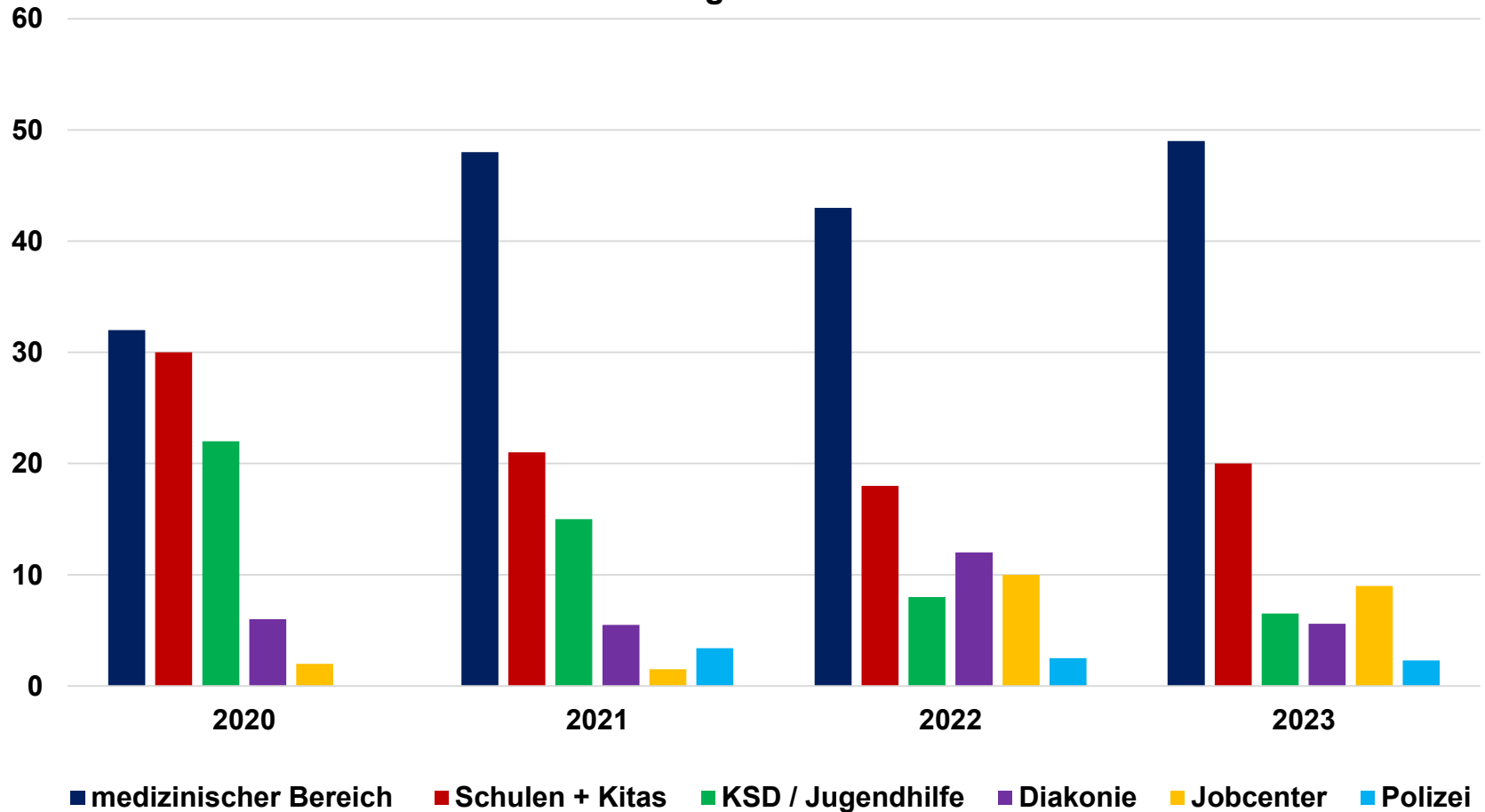
Wichtig: Die Vermittlung erfolgt **nur** durch die Stadt Lahr. Einsätze, die nicht über die Koordinationsstelle vereinbart wurden, können nicht abgerechnet werden!

Bedarf



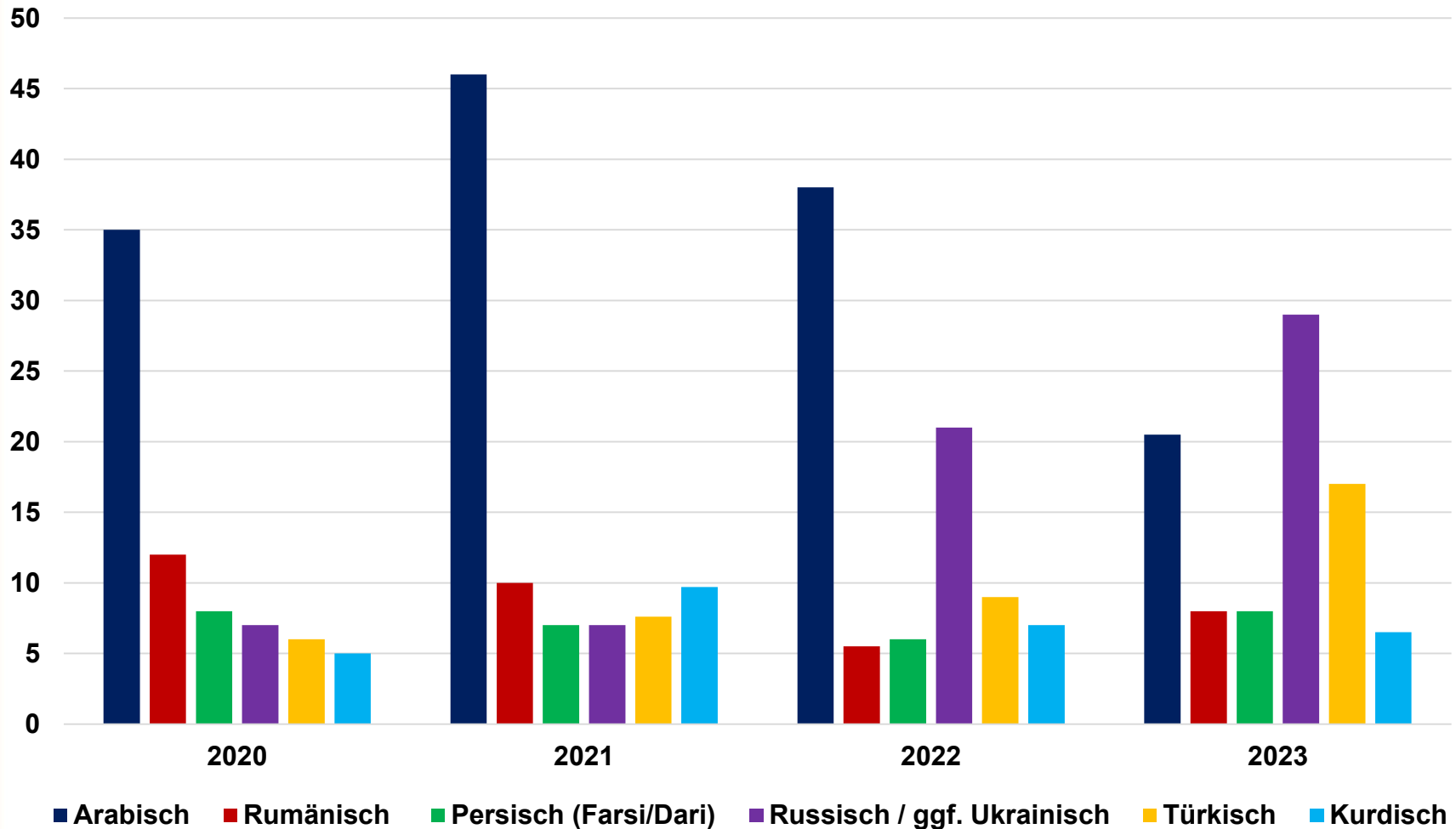
Kunden des Dolmetscherpools

Anteil an Anfragen in Prozent



Am häufigsten nachgefragte Sprachen

Anteil an Anfragen in Prozent



Integrationspreis Ortenau 2023

„Gemeinsam sind wir stark.“

an

Dolmetscherpools Ortenau

für die wichtige Unterstützung in der Integrationsarbeit

500 Euro



Frank Scherer
Landrat des Ortenaukreises



Jürgen Riexinger
Vorstandsvorsitzender der
Sparkasse Offenburg/Ortenau

